

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГАОУ ВО «РГГУ»)

РОССИЙСКО-ИТАЛЬЯНСКИЙ УЧЕБНО-НАУЧНЫЙ ЦЕНТР

ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК В КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКОМ КОНТЕКСТЕ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

по направлению подготовки № 45.04.01 – «Филология»

*Направленность: «Межкультурная коммуникация: язык, история и литература России и
Италии»*

Уровень высшего образования: магистратура

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2025

Итальянский язык в культурно-историческом контексте
Рабочая программа дисциплины

Составитель:
к.и.н. Ю.В. Филиппов

УТВЕРЖДЕНО
Протокол заседания Российско-итальянского
учебно-научного Центра
№ 2 от 22.11.2024

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка.....	4
1.1. Цель и задачи дисциплины.....	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций.....	5
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	6
2. Структура дисциплины.....	7
3. Содержание дисциплины.....	7
4. Образовательные технологии.....	20
5. Оценка планируемых результатов обучения.....	21
5.1. Система оценивания.....	21
5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине.....	21
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	22
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	27
6.1. Список источников и литературы.....	27
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».....	28
6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы.....	28
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	28
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.....	29
9. Методические материалы.....	31
9.1. План семинарских занятий.....	31
9.2. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.....	35
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины.....	36

1. Пояснительная записка

Предметом изучения в рамках курса является лингвокультурный подход к изучению языка и лингвокультурология как самостоятельная научная дисциплина, изучающая формы и способы отражения культуры в языке, языковые особенности выражения универсальных и культурно-специфических реалий в различных культурах, специфику языковой деятельности в отдельных языковых культурах, а также механизмы влияния языка на различные аспекты массовой, интеллектуальной и художественной культуры. Работа в курсе строится в соответствии с общей программой обучения по указанной специализации и подразумевает свободное владение студентами русским языком, а также знание ими, итальянского языка, как минимум, в объеме, предусмотренном программой российской средней школы и программой обучения студентов в высшем учебном заведении для социально-гуманитарных специальностей. Активно привлекаются знания, полученные студентами в ходе изучения других современных и древних языков, прежде всего английского и латинского.

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины состоит в том, чтобы научить студентов видеть в языке форму культурно специфической интерпретации действительности, понимать ее универсальные и частные характеристики, распознавать за языковыми явлениями и их особенностями культурные реалии, обусловленные, в свою очередь, социально-историческими обстоятельствами, а также учитывать различного рода культурные контексты при использовании языка как средства коммуникации.

Задачи дисциплины:

- познакомить студентов с базовыми текстами по проблемам взаимосвязи языка и культуры, основными направлениями исследований в этой области, их теоретическими достижениями и конкретными выводами;

- помочь студентам овладеть понятийно-терминологическим аппаратом и современными приемами аналитической работы с вербальными текстами с целью раскрытия их культурно-исторической специфики и социально-идеологической направленности;

- научить студентов принципам и приемам успешной коммуникации с представителями любого этнокультурного или субкультурного сообщества.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
<p>ПК-1. Владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>	<p>ПК-1.1 Демонстрирует знание системы языка и основных закономерностей функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>	<p>Знать: основные этапы развития русского и изучаемого иностранного языка, отечественной и зарубежной литературы, периодизацию, основные закономерности развития и эволюции. Уметь: выделять основные черты художественного и фольклорного текста, его языковые и стилистические особенности; определять принадлежность текста к той или иной историко-культурной эпохе; использовать свои знания в области языкознания и литературоведения в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации. Владеть: понятийным аппаратом теоретической и исторической поэтики; навыками самостоятельного проведения научных исследований в области языкознания и литературоведения, а также использования их в письменной, устной и виртуальной коммуникации.</p>
	<p>ПК-1.2. Способен проводить исследования в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики</p>	<p>Знать: основные положения и концепции в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики, различных литературных и фольклорных жанров; основную литературоведческую и лингвистическую терминологию. Уметь: соотносить теоретические знания в области языкознания и литературоведения с конкретным языковым и литературным материалом, давать историко-литературную и языковую интерпретацию прочитанного текста, определять жанровую и языковую специфику литературного явления. Владеть: практическим опытом применения литературоведческих и лингвистических концепций к анализу литературных, литературно-критических и фольклорных текстов, опытом библиографического разыскания и описания.</p>
	<p>ПК-1.3 Способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных</p>	<p>Знать: основные требования информационной безопасности. Уметь: решать задачи по поиску источников и научной литературы. Владеть: навыками поиска научной литературы и составления списка источников и литературы для научной работы.</p>

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Итальянский язык в культурно-историческом контексте» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока дисциплин учебного плана магистерской программы «Межкультурная коммуникация: язык, история и литература России и Италии» по направлению 45.04.01 Филология. Обучение проводится Российско-итальянским учебно-научным Центром РГГУ. Дисциплина читается на итальянском языке.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 114 академических часов.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
I	Лекции	12
I	Семинары	18
Всего:		30

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 84 академических часа.

La struttura della disciplina

L'intensità di lavoro totale della disciplina è di 3 crediti, 114 ore accademiche.

La struttura della disciplina per l'istruzione a tempo pieno

Il corso si svolge attraverso lezioni frontali da docenti di ruolo e (o) da persone coinvolte nell'attuazione del programma educativo:

Semestre	Tipo di lezioni	Numero di ore
I	Lezioni	12
I	Seminari	18
Totale:		30

Le ore accademiche dedicate al lavoro autonomo degli studenti sono 84.

3. Содержание дисциплины

Тема 1.1. Язык, культура, этничность в современном мире

Общее количество языков в современном мире и самые распространенные из них. Язык как система правил и речь как форма коммуникации. Внутреннее деление языка: диалекты и их группы, говоры, арго, идеолекты. Проблема разграничения языков у восточных славян – языковые факты и изоглоссы. Теория лингвистической непрерывности. Ф. де Соссюр о «происхождении» отдельных языков. Факторы, способствующие образованию языков из группы диалектов (географический, политический, культурный). Основные принципы историко-генетической классификации

языков. Языковая семья и языковой союз: субстраты и адстраты в языке. Классификации народов в современной этнологии: антропологическая, хозяйственно-культурная, лингвистическая типологии. Языки и народы современной Европы: этапы этнической истории (баски как остатки древнейшего населения, основные направления и волны миграций индоевропейцев, финно-угорские народы, тенденции последних десятилетий). Современная языковая ситуация в отдельных странах Европы и в России. Язык в постиндустриальном обществе: дифференциация идеом по областям применения.

Эволюционная гипотеза развития языков. Лингвистические типологии языков. Современная классификация языков по морфологическому принципу. Изолирующие или аморфные языки (примеры из китайского). Агглютинативные языки (словообразование в турецком). Инкорпорирующие или полисинтетические языки (чукотская фраза-слово). Флективные языки (примеры фузии и совпадения окончаний разных падежных форм в русском и латыни). Наличие в каждом языке элементов более, чем одного морфологического типа.

Тема 1.2. Проблема «язык и культура» в гуманитарном знании: появление лингвокультурологии

В. фон Гумбольдт и его взгляды на проблему взаимодействия языка и национального духа. Изучение языка и культуры в американской культурной антропологии в 20 веке: гипотеза Э.Сепира и Б.Уорфа. Преподавание страноведения в СССР. Предпосылки рождения лингвокультурологии как области знания в России. Место новой дисциплины среди наук о языке и культуре. Отражение культуры в языке в работах отечественных филологов: три лингвострановедческие концепции Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова (лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы). Изучение фразеологического и паремиологического фондов языка (В.Н. Телия). Словарь констант русской культуры академика Ю.С. Степанова. Сравнительные исследования коммуникативного поведения народов (Воронежский Госуниверситет). Изучение особенностей межкультурной коммуникации (вербальный аспект): когнитивная база лингво-культурного сообщества (Д.Б. Гудков). Теория национальных концептосфер и национально-языковых картин мира. Первые учебные пособия по лингвокультурологии: «Лингвокультурология» В.А.Масловой, «Основы лингвокультурологии» А.Т. Хроленко, «Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология» В.В. Красных. Становление дисциплинарной терминологии и методологии: клише, штампы, фрейм-структуры и стереотипы сознания, коды культуры; концептуальный и дискурсный анализ, квантитативная и корпусная лингвистика, доминантный и кластерный анализ,

ассоциативные методики. Первые практические исследования. Прецедентные феномены: внутренняя и внешняя типологии. Культурологический взгляд на проблему: влияние языка на культуру через индивидов и на социальном уровне. Понятие «языковая личность». Структура курса «Язык в контексте культуры».

Часть 2. Знак и смысл в языке и культуре

Тема 2.1. Ономастика культуры

Наука об именах: основные разделы, задачи и связь с другими науками. Антропонимика: коммуникативная значимость изучения культурных особенностей. Проблема произвольности имен. Параметры описания русских имен: возраст, социальная окраска, стилевая принадлежность. Факторы популярности имени. Личные имена с живой внутренней формой. Учение имяславцев и П. Флоренский: имя как духовный и языковой феномен. Состав полного индивидуального имени: антропонимические модели культуры. Народы без фамилий и фамилии с титулами. Латинская ономастическая система. «Фамилизация» народов Европы в период средневековья: способы образования русских и европейских фамилий. Классификация фамилий по значению. Мужские и женские варианты фамилии. Возможность и необходимость смены имени. Значимость имени в обществе и культуре: литературные примеры. Формы именованного человека в странах современной Европы: двойные имена и фамилии, прозвища и псевдонимы. Из истории имен в английской культуре. Феномен отчества у славянских народов.

Обращения: именные, местоименные и лексические формы. Значимость правильного обращения для успешной коммуникации. Трудности, возникающие из-за культурно-специфических различий в формах обращения. Особенности употребления имен собственных при обращении в русском языке как характеристика культуры. Производные формы имени. Использование отчества в России – современные тенденции. Обращение «на Вы» и «на Ты» в различных языковых культурах. Лексические (нарицательные) формы обращения в европейских и русском языках: самостоятельное и совместное с именем употребление. Этикетно приемлемое корректное упоминание третьего лица: культурная и стилистическая дифференциация.

Топонимика: имена собственные и даты в названиях улиц и площадей европейских городов как источник по истории культуры. Особенности топонимических систем городов России и Западной Европы: анализ карт-схем. Сравнительная типология объектов городской топонимики и их названий.

Прецедентные феномены в культуре. Роль имен мифологических героев и реальных исторических лиц в античных текстах. Механизмы появления нарицательных значений у

некоторых имен собственных. Определение «прецедентного феномена» (В.В. Красных). Виды прецедентных феноменов: имена, ситуации, высказывания, тексты. Методики выявления прецедентных феноменов, значимых для определенной языковой культуры. Набор прецедентных феноменов, активно используемых в современных российских средствах массовой информации (СМИ) как характеристика культурной среды.

Тема 2.2. Слово как источник для изучения культуры

Культурно-специфические имена нарицательные. Безэквивалентная лексика в языке. Лингвострановедческие словари и их использование. Структура и происхождение безэквивалентной лексики современного русского языка: советизмы и слова, обозначающие реалии «социалистического быта»; лексика традиционного быта; историзмы; фразеологизмы; фольклорная лексика; русифицированные заимствования из языков народов России. Фразеологический и афористический фонны языка: национально-культурная семантика.

Слова и морфемы – минимальные значимые единицы языка. Трансформация слова и его значения как источник по истории культуры и мышления народа (А.А. Потебня). Гипотеза изоморфизма языка и культуры – практические исследования на материале славянских культур (Н.И. Толстой). Типы словарей и методы работы с ними в целях изучения культуры. Этимологические, толковые, обратные и частотные словари, тезаурусы, словари синонимов, антонимов и ассоциаций (проект АТРЯ - Ассоциативный Тезаурус Русского Языка). Двужычные, многоязычные, фразеологические и специальные (отраслевые) словари, разговорники и «словари картинок». *Vocabulario, Lexicon, dictionary*. Условные обозначения в современных словарях.

Слово в общении: важность правильного выбора слов как рамочных элементов коммуникации. Формулы приветствия и прощания в русском и европейских языках: этимология, стилистическая и временная дифференциация, прочие оттенки употребления. Этикетно приемлемое языковое оформление положительного и отрицательного ответов: культурная специфика. Ответ на вопрос, содержащий отрицание в разных языках. Избегание прямого отказа в ряде культур. Взаимодействие вербальных и невербальных элементов в коммуникации. Привлечение внимания и формулы извинения. Общие представления о речевом этикете (паравербальный аспект).

Основные компоненты современной лексики русского языка: индоевропейские корни, общеславянская лексика и ее фонетические особенности; заимствования эпохи средневековья; 18 век в истории русской лексики; специфика языковой ситуации в России в 19 веке и ее влияние на лексический состав языка. Развитие российского общества в 20

веке и язык. Особенности трансформации значений существующих лексических единиц и основные сферы иноязычных заимствований в русском языке в последние годы. Лексика СМИ как индикатор и проводник культурных изменений. Приемы анализа лексики тематически неспециализированных массовых периодических изданий (газет, еженедельников, журналов). Современные тенденции и особенности в развитии лексики русского языка, их социокультурные причины и механизмы реализации.

Лексика европейских языков: культурная история. Общие закономерности и исторически обусловленные особенности в истории европейских языков, характер связей между историей общества, культуры и языка.

Тема 2.3. Культурно-специфическое отражение действительности в языке.

Проблема границ языковой концептуализации понятий

Культурная обусловленность особенностей отражения в языке явлений, имеющих физическую природу, и их влияние на восприятие объектов действительности. Физическое содержание и понятия «цвет» и его происхождение в языке. Физиология восприятия цветов. Этимология цветообозначений в основных европейских языках: сравнительный анализ. Особенности обозначения цветов в некоторых неевропейских культурах. Биоморфный код: место определенных животных и растений в общей системе значений культуры и определяющие его факторы. Сравнение названий животных в разных языковых культурах и связанных с ними устойчивых выражений, фразеологизмов, пословиц, поговорок, загадок; человеческих качеств, отождествляемых с этим животным; ассоциаций, возникающих у носителей языка при упоминании этого животного; связанной с ним символики, бытовавшей в разные исторические периоды развития народа. Роль животного в повседневной и хозяйственной жизни изучаемого народа в различные эпохи.

Телесный код культуры и телесные метафоры в языке. Специфика обозначения частей тела в различных языках и связанные с ними устойчивые словосочетания, различные виды паремий и т.д. Влияние метафор, связанных с телом, на систему ориентации в пространстве и общее мировосприятие носителей культуры. Происхождение названий чисел и мер измерения у народов Европы и мира. Механизмы формирования системы чисел и мер измерения в культуре, факторы, способствующие их устойчивости и распространению. Системы обозначения чисел в современных европейских языках и латыни. Двойственное число в грамматике: история возникновения и исчезновения.

Современные цифры и их происхождение. Счетные слова как классификатор предметов в языках Восточной Азии.

Сообщества и общественные отношения в языке: социальный код культуры. Системы обозначения терминов родства в различных языках и особенности роли и механизмов функционирования социально-родственных связей в соответствующих культурах. Обозначения в языке человеческих и животных сообществ, прочих совокупностей предметов. Внутренняя форма самоназваний народов: противопоставление «мы – они». Мужское и женское в языке: гендерные особенности речевого поведения и характера коммуникации. «Мужские» темы и «женская» литература.

Эмоции и чувства: физиологическая или социальная природа? Этологические и психоантропологические исследования – проблема выделения базовых эмоций человека. Культурные различия в выражении эмоций. История чувств: работы М.Фуко. Культурно-языковая специфика обозначения эмоций через устойчивые сочетания, фразеологизмы, поэтику текстов.

Культурно обусловленный «фокус внимания» в описании внешнего вида людей. Национально-культурная специфика в характеристике внутренних качеств индивида. Связи между чертами внешности и определенными сюжетными, социальными или профессиональными ролями в литературе. Качества, по которым идет противопоставление героев в литературном произведении. Отличия поведенческого содержания определенных качеств индивида в различных культурах.

Обозначение и описание межличностных отношений: межкультурные и внутрикультурные отличия. Лексика основных европейских языков, называющая и описывающая отношения между людьми и их чувства по отношению к другим людям. Степень разработанности описаний разных видов взаимоотношений, культурные и языковые коннотации, существующие у лексических единиц, во фразеологическом и паремиологическом фондах языков. Содержательное наполнение отношений и их прагматика на материале художественных произведений.

Время в языке и культуре. Счет времени в культурах прошлого – значимые факторы. Различные системы хронологии в современном мире: события, лежащие в их основе как ключевые для соответствующих культурных регионов: значимость религиозной истории. Именованье частей года и суток в различных языках. Способы отражения отдаленности, относительной последовательности и длительности действий. Происхождение глагольных парадигм в современных европейских языках и исторические тенденции в их изменении. Современные системы глагольных времен: лакуны и особенности дифференциации. Времена года в языках мира: климатическая обусловленность сезонного деления.

Тема 2.4. Проблема переводимости понятий и теория ключевых концептов культуры

Понятие «языковой концепт». Работы А.Вежбицкой по сравнительному изучению условно эквивалентных понятий в разных языках. Гипотеза универсального языка для описания концептов в различных культурах. Возможности изучения отдельных культур через анализ ее так называемых ключевых концептов. Методика выделения таких концептов. Работы А.Д. Шмелева. Структура современного религиоведческого знания через базовые понятия религий мира. Проблема межрелигиозного взаимопонимания: языковой аспект. Различные стратегии перевода художественных произведений.

Языковые средства выражения и функции в коммуникации различных степеней (стилей) вежливости в европейских языках (установление контакта, поддержание дистанции, создание определенного впечатления). Грамматические формы и синтаксические конструкции (повелительное наклонение, конъюнктив, условное предложение, мнимый вопрос), выражающие пожелание, просьбу, приказ, межязыковые эквиваленты и градация форм по степени вежливости. Использование местоимений второго и первого лица. Обязательность выбора грамматических форм глагола, вариантов лексики и личных местоимений в корейском и японском языках.

Часть 3 Коммуникация в языке и культуре

Тема 3.1 Текст и прагматика коммуникации в культуре

Понятие «текст» в устной и письменной речи. Человек говорящий: зачем или почему? Субъективно-психологические и социокультурные функции коммуникации. Роль общения в социализации и аккультурации. Структура диалогического общения: значение рамочных, вербальных и невербальных элементов. Отличия культур по значимости вербальной коммуникации. Теория высоко- и низкоконтестуальных культур. Формы речевой деятельности в различные исторические эпохи. Описания различных стилей и форм общения в художественной литературе и их изображение в кинематографе. Разнообразие коммуникативных практик в современной культуре: телевизионные и радиопередачи разных жанров, бытовые и уличные диалоги. выступления общественных деятелей и т.д. Соответствие субъективных и социальных функций и задействованных языковых средств.

Информационный вопрос и просьба в европейских языках. Выделение стилей (уровней, пластов) языка в филологических традициях стран Европы: причины различий. Просторечный, разговорный, общелитературный, официальный стили в русском языке. Стилеобразующие средства языка: стилевая нагрузка фонетических, грамматических,

лексических и синтаксических особенностей речи (примеры из русского и европейского языков). Понятие «светская беседа»: историко-культурная и социальная вариативность тематики и норм. Правила представления в различных культурах. Моделирование знакомства и первой беседы на иностранном языке.

Речь индивида в культурном контексте. Характеристики индивидуальной речи: фонетическая и грамматическая правильность, запас лексики и соотношение различных частей речи, степень синтаксической сложности, яркость интонационного рисунка. Понятие «языковая личность». Особенности содержания и прагматики речевых высказываний. Риторика в истории культуры и современной российской политике.

Тема 3.2 Формирование культурно-языковой среды современными СМИ

Особенности языка ведущих и подбора песен на российских радиостанциях FM (УКВ) диапазона, их аудитория. Двойственная роль популярной песни в культуре: отражение и формирование культурно-языковой среды в рамках разговорного языка. Определение социальных и временных границ этой среды и характерных черт ее языка в контексте тенденций развития современной массовой культуры. Культурный анализ песни. Новостные программы: языковые и семантические эвфемизмы. Языковая культура в ток-шоу и «мыльных операх».

Contenuto della disciplina

Parte 1. Problemi teorici e metodologici della linguoculturologia

Argomento 1.1. Lingua, cultura, etnia nel mondo moderno.

Il numero totale di lingue nel mondo moderno e le più comuni. Il linguaggio come sistema di regole e il linguaggio come forma di comunicazione. Divisione interna della lingua: dialetti e loro gruppi, dialetti, Argo, ideoletti. Il problema della delimitazione delle Lingue negli slavi orientali sono i fatti linguistici e gli isoglossi. Teoria della continuità linguistica. F. De Saussure sulla "origine" delle singole lingue. Fattori che contribuiscono alla formazione delle Lingue da un gruppo di dialetti (geografico, politico, culturale). Principi di base della classificazione storica e genetica delle lingue. Famiglia linguistica e Unione linguistica: substrati e adstrati nella lingua. Classificazioni dei popoli nell'Etnologia moderna: tipologie antropologiche, economiche e culturali, linguistiche. Lingue e popoli dell'Europa moderna: fasi della storia etnica (i baschi come resti della popolazione più antica, le principali direzioni e ondate di migrazioni degli Indoeuropei, i popoli ugro-finnici, le tendenze degli ultimi decenni). La situazione linguistica moderna in alcuni paesi europei e in Russia. Linguaggio in una società postindustriale: differenziazione ideologica per campo di applicazione. Ipotesi evolutiva dello sviluppo delle lingue. Tipologie linguistiche delle lingue. Classificazione moderna delle lingue secondo il

principio morfologico. Lingue isolanti o amorfe (esempi dal cinese). Lingue agglutinanti (formazione di parole in turco). Lingue incorporanti o polisintetiche (frase-parola Chukchi). Lingue flessive (esempi di Fusia e coincidenze di desinenze di diverse forme di casi in russo e latino). La presenza in ogni lingua di elementi di più di un tipo morfologico.

Argomento 1.2. Il problema "lingua e cultura" nella conoscenza umanitaria: l'emergere della linguoculturologia

W. von Humboldt e le sue opinioni sul problema dell'interazione tra linguaggio e spirito nazionale. Lo studio della lingua e della cultura nell'antropologia culturale americana nel XX secolo: l'ipotesi di E. Sapir e B. Whorf. Insegnamento di studi nazionali in URSS. Prerequisiti per la nascita della linguoculturologia come area di conoscenza in Russia. Il posto di una nuova disciplina tra le scienze della lingua e della cultura. Riflessione della cultura nella lingua nelle opere dei filologi domestici: tre concetti linguistici di E. M. Vereshchagin e V. G. Kostomarov (sfondo lessicale, tattiche vocali e comportamentali e sapientemi). Studio dei fondi fraseologici e paremiologici della lingua (V. N. Telia). Dizionario delle costanti della cultura russa dell'accademico Y. S. Stepanov. Studi comparativi sul comportamento comunicativo dei popoli (Voronezh State University). Studio delle caratteristiche della comunicazione interculturale (aspetto verbale): base cognitiva della Comunità linguistico-culturale (D. B. Gudkov). Teoria delle concettualizzazioni nazionali e dei dipinti linguistici nazionali del mondo. I primi manuali di formazione sulla linguoculturologia: "Linguoculturologia" di V. A. Maslova, "fondamenti della linguoculturologia" di A. T. Khrolenko, "Etnopsicologia e linguoculturologia" V. V. Krasny. Formazione di terminologia e metodologia disciplinare: cliché, cliché, strutture di frame e stereotipi di coscienza, codici culturali; analisi concettuale e discorsiva, linguistica quantitativa e Corpus, analisi dominante e cluster, metodologie associative. Primi studi pratici. Fenomeni precedenti: tipologie interne ed esterne. Una visione culturologica del problema: l'influenza della lingua sulla cultura attraverso gli individui ea livello sociale. Il concetto di "personalità linguistica". Struttura del corso "lingua nel contesto della cultura".

Parte 2. Segno e significato nella lingua e nella cultura

Argomento 2.1. Cultura onomastica

Scienza dei nomi: sezioni principali, compiti e connessioni con altre scienze. Antroponimica: il significato comunicativo dello studio delle caratteristiche culturali. Il problema dell'arbitrarietà dei nomi. Parametri di descrizione dei nomi russi: età, colore sociale, appartenenza stilistica. Fattori di popolarità del nome. Nomi personali con una forma interna vivente. L'insegnamento di nomyaslavtsev e P. Florensky: un nome come fenomeno spirituale e linguistico. Composizione del nome individuale completo: modelli antroponimici di cultura.

Popoli senza cognomi e cognomi con titoli. Sistema onomastico Latino. "Familization" dei popoli D'Europa nel Medioevo: modi per formare cognomi russi ed europei. Classificazione dei cognomi per significato. Varianti maschili e femminili del cognome. Possibilità e necessità di cambiare nome. Significato del nome nella società e nella cultura: esempi letterari. Forme di denominazione umana nei paesi Dell'Europa moderna: doppi nomi e cognomi, soprannomi e pseudonimi. Dalla storia dei nomi nella cultura inglese. Il fenomeno del patronimico tra i popoli slavi. Appelli: forme nominali, pronominali e lessicali. L'importanza di una corretta gestione per una comunicazione di successo. Difficoltà derivanti da differenze culturalmente specifiche nelle forme di conversione. Caratteristiche dell'uso di nomi propri quando si parla in russo come caratteristica della cultura. Forme derivate del nome. L'uso del patronimico in Russia è una tendenza moderna. Appello "su di te" e "su di te" in varie culture linguistiche. Forme lessicali (nominali) di trattamento in lingue europee e russe: uso indipendente e congiunto con il nome. Menzione corretta eticamente accettabile di una terza persona: differenziazione culturale e stilistica. Toponomastica: nomi propri e date nei nomi delle strade e delle piazze delle città europee come fonte sulla storia culturale. Caratteristiche dei sistemi toponomastici delle città della Russia e Dell'Europa occidentale: analisi delle mappe-schemi. Tipologia comparativa di oggetti di toponomastica urbana e dei loro nomi. Fenomeni precedenti nella cultura. Il ruolo dei nomi di eroi mitologici e personaggi storici reali nei testi antichi. Meccanismi per la comparsa di significati comuni in alcuni nomi propri. Definizione di "fenomeno precedente" (V. V. Reds). Tipi di fenomeni precedenti: nomi, situazioni, dichiarazioni, testi. Metodi per identificare fenomeni precedenti significativi per una particolare cultura linguistica. Un insieme di fenomeni precedenti utilizzati attivamente nei moderni media russi (media) come caratteristica dell'ambiente culturale.

Argomento 2.2. Parola come fonte per lo studio della cultura

Nomi familiari culturalmente specifici. Vocabolario non equivalente in una lingua. Dizionari linguistici e il loro uso. Struttura e origine del vocabolario privo di eguali della moderna lingua russa: sovietici e parole che denotano le realtà della «vita socialista»; vocabolario della vita tradizionale; storicismi; unità fraseologiche; vocabolario folcloristico; prestiti russificati dalle lingue dei popoli della Russia. Sfondi fraseologici e aforistici del linguaggio: semantica culturale nazionale. Parole e morfemi sono le unità minime significative di una lingua. Trasformazione della parola e del suo significato come fonte sulla storia della cultura e del pensiero delle persone (A. A. Potebnya). L'ipotesi dell'isomorfismo della lingua e della cultura è una ricerca pratica sul materiale delle culture slave (N. I. Tolstoj). Tipi di dizionari e metodi per lavorare con loro per studiare la cultura. Dizionari etimologici, esplicativi, inversi e di

frequenza, Thesauri, dizionari di sinonimi, contrari e associazioni (progetto Atria - Thesaurus associativo della lingua russa). Dizionari bilingue, multilingue, fraseologici e speciali (di settore), frasari e «dizionari di immagini». Vocabolario, Lexicon, dictionary. Convenzioni nei dizionari moderni. Parola nella comunicazione: l'importanza di scegliere correttamente le parole come elementi quadro della comunicazione. Formule di saluto e addio in russo ed europeo: etimologia, differenziazione stilistica e temporale, altre sfumature di utilizzo. Design linguistico eticamente accettabile di risposte positive e negative: specificità culturale. Risposta a una domanda contenente negazione in diverse lingue. Evitare il rifiuto diretto in un certo numero di culture. Interazione di elementi verbali e non verbali nella comunicazione. Attirare l'attenzione e la formula delle scuse. Nozioni generali sull'etichetta del linguaggio (aspetto paraverbale). Russo Russo: le radici indoeuropee, il vocabolario slavo comune e le sue caratteristiche fonetiche; prestiti dell'era medievale; XVIII secolo nella storia del vocabolario russo; specificità della situazione linguistica in Russia nel XIX secolo e la sua influenza sulla composizione lessicale della lingua. Lo sviluppo della società russa nel XX secolo e la lingua. Caratteristiche della trasformazione dei significati delle unità lessicali esistenti e delle principali sfere dei prestiti linguistici stranieri in Russo negli ultimi anni. Il vocabolario dei media come indicatore e conduttore del cambiamento culturale. Tecniche di analisi del vocabolario di periodici di massa tematicamente non specializzati (giornali, settimanali, riviste). Tendenze e caratteristiche moderne nello sviluppo del vocabolario della lingua russa, le loro ragioni socioculturali e i meccanismi di attuazione. Il vocabolario delle lingue europee: una storia culturale. Modelli generali e caratteristiche storicamente condizionate nella storia delle lingue europee, la natura dei legami tra la storia della società, della cultura e della lingua.

Argomento 2.3. Riflessione culturale e specifica della realtà nella lingua. Il problema dei confini della concettualizzazione linguistica dei concetti.

Il condizionamento culturale delle caratteristiche di riflessione nel linguaggio dei fenomeni di natura fisica e la loro influenza sulla percezione degli oggetti della realtà. Il contenuto fisico e i concetti di "colore" e la sua origine nella lingua. Fisiologia della percezione dei colori. Etimologia dei significati dei colori nelle principali lingue europee: un'analisi comparativa. Caratteristiche della designazione dei colori in alcune culture extraeuropee. Codice biomorfico: il posto di alcuni animali e piante nel sistema generale di valori di cultura e i suoi fattori determinanti. Confronto di nomi di animali in diverse culture linguistiche e espressioni stabili associate, unità fraseologiche, proverbi, detti, indovinelli; qualità umane identificate con questo animale; associazioni che sorgono in madrelingua quando si parla di questo animale; simbolismo

associato che esisteva in diversi periodi storici dello sviluppo del popolo. Il ruolo dell'animale nella vita quotidiana ed economica del popolo studiato in varie epoche.

Codice corporeo della cultura e metafore corporee nel linguaggio. La specificità della designazione delle parti del corpo in varie lingue e le relative frasi stabili, vari tipi di proverbi, ecc. L'influenza delle metafore associate al corpo sul sistema di orientamento nello spazio e sulla percezione generale del mondo dei portatori di cultura. L'origine dei nomi dei numeri e delle misure di misurazione tra i popoli Dell'Europa e del mondo. Meccanismi per la formazione di un sistema di numeri e misure di misurazione nella cultura, fattori che contribuiscono alla loro stabilità e diffusione. Sistemi di notazione numerica nelle moderne lingue europee e latine. Un numero duale in grammatica: una storia di occorrenza e scomparsa. Numeri moderni e loro origine. Parole numerabili come classificatore di soggetti nelle lingue Dell'Asia Orientale. Comunità e relazioni sociali nel linguaggio: il codice sociale della cultura. Sistemi di designazione dei Termini di parentela in varie lingue e caratteristiche del ruolo e dei meccanismi di funzionamento dei legami socio-correlati nelle rispettive culture. Designazioni nel linguaggio delle comunità umane e animali, altre raccolte di oggetti. La forma interna dei nomi di sé dei popoli: l'opposizione di "noi Siamo loro". Maschile e femminile nel linguaggio: caratteristiche di genere del comportamento del linguaggio e della natura della comunicazione. Temi "maschili" e letteratura "femminile". Emozioni e sentimenti: natura fisiologica o sociale? La ricerca etologica e psicoantropologica è il problema dell'isolamento delle emozioni di base di una persona. Differenze culturali nell'espressione delle emozioni. Storia dei sentimenti: opere di M. Foucault. Specificità culturale e linguistica della designazione delle emozioni attraverso combinazioni stabili, unità fraseologiche, poetica dei testi. Un «focus dell'attenzione " culturalmente guidato nella descrizione dell'aspetto delle persone. Specificità nazionale e culturale nella caratterizzazione delle qualità interne dell'individuo. Connessioni tra tratti di aspetto e determinati ruoli di trama, sociali o professionali nella letteratura. Qualità con cui gli eroi si oppongono in un'opera letteraria. Differenze nel contenuto comportamentale di alcune qualità di un individuo in diverse culture. Designazione e descrizione delle relazioni interpersonali: differenze interculturali e intraculturali. Vocabolario delle principali lingue europee, che nomina e descrive le relazioni tra le persone e i loro sentimenti verso le altre persone. Il grado di sviluppo di descrizioni di diversi tipi di relazioni, connotazioni culturali e linguistiche esistenti nelle unità lessicali, nei fondi fraseologici e proverbiologici delle lingue. Contenuto significativo delle relazioni e della loro pragmatica sul materiale delle opere artistiche. Il tempo è nella lingua e nella cultura. Il conteggio del tempo nelle culture del passato sono fattori significativi. I diversi sistemi cronologici nel mondo moderno: gli eventi alla base di essi come chiave per le rispettive regioni culturali: il significato della storia religiosa. Denominazione delle parti dell'anno e del

giorno in varie lingue. Modi per riflettere la lontananza, la sequenza relativa e la durata delle azioni. L'origine dei paradigmi verbali nelle lingue europee moderne e le tendenze storiche nel loro cambiamento. Sistemi moderni di tempi verbali: lacune e caratteristiche di differenziazione. Stagioni nelle lingue del mondo: condizionamento climatico della divisione stagionale.

Argomento 2.4. Il problema della traducibilità dei concetti e la teoria dei concetti chiave della cultura

Il concetto di "concetto linguistico". Opere di A. Wierzhbitskaya sullo studio comparativo di concetti convenzionalmente equivalenti in diverse lingue. Ipotesi del linguaggio universale per descrivere concetti in varie culture. Possibilità di studiare le singole culture attraverso l'analisi dei suoi cosiddetti concetti chiave. La metodologia per evidenziare tali concetti. Opere Di A. D. Shmelev. La struttura della moderna conoscenza degli studi religiosi attraverso i concetti di base delle religioni del mondo. Il problema della comprensione interreligiosa: l'aspetto linguistico. Diverse strategie per tradurre opere di narrativa. Mezzi linguistici di espressione e funzione nella comunicazione di vari gradi (stili) di cortesia nelle lingue europee (stabilire un contatto, mantenere una distanza, creare una certa impressione). Forme grammaticali e costruzioni sintattiche (imperativo, congiuntivo, frase condizionale, domanda immaginaria) che esprimono desiderio, richiesta, ordine, equivalenti interlinguistici e gradazione di forme in base al grado di cortesia. Uso dei pronomi di seconda e prima persona. L'obbligo di scegliere le forme grammaticali del verbo, le varianti del vocabolario e i pronomi personali in coreano e Giapponese.

Parte 3. Comunicazione nella lingua e nella cultura Argomento

Argomento 3.1. Testo e pragmatica della comunicazione nella cultura

Il concetto di "testo" nel linguaggio orale e scritto. Persona che dice: perché o perché? Funzioni soggettive, psicologiche e socioculturali della comunicazione. Il ruolo della comunicazione nella socializzazione e nell'acculturazione. La struttura della comunicazione dialogica: il significato degli elementi quadro, verbale e non verbale. Differenze culturali nel significato della comunicazione verbale. La teoria delle culture ad alto e basso contesto. Forme di attività vocale in varie epoche storiche. Descrizioni di diversi stili e forme di comunicazione nella finzione e la loro rappresentazione nel cinema. La diversità delle pratiche comunicative nella cultura moderna: trasmissioni televisive e radiofoniche di diversi generi, dialoghi domestici e di strada. discorsi di personaggi pubblici, ecc. corrispondenza delle funzioni soggettive e sociali e dei mezzi linguistici coinvolti. Domanda informativa e richiesta nelle lingue europee. Evidenziare gli stili (livelli, strati) della lingua nelle tradizioni filologiche dei paesi europei: le

ragioni delle differenze. Stili vernacolari, colloquiali, letterari generali, Ufficiali in russo. Mezzi stilistici del linguaggio: carico stilistico di caratteristiche fonetiche, grammaticali, lessicali e sintattiche del discorso (esempi di lingue russe ed europee). Il concetto di « chiacchiere»: variabilità storico-culturale e sociale di argomenti e norme. Regole di rappresentazione in diverse culture. Simulazione di incontri e prima conversazione in una lingua straniera. Discorso dell'individuo in un contesto culturale. Caratteristiche del discorso individuale: correttezza fonetica e grammaticale, vocabolario e rapporto di varie parti del discorso, grado di complessità sintattica, luminosità del modello di intonazione. Il concetto di "personalità linguistica". Caratteristiche del contenuto e pragmatica delle espressioni vocali. Retorica nella storia culturale e nella politica russa contemporanea.

Argomento 3.2. Formazione dell'ambiente culturale e linguistico dei media moderni

Caratteristiche della lingua principale e selezione di canzoni sulle stazioni radio russe FM (VHF), il loro pubblico. Il duplice ruolo della canzone popolare nella cultura: riflettere e plasmare l'ambiente culturale e linguistico all'interno della lingua parlata. Definizione dei confini sociali e temporali di questo ambiente e delle caratteristiche del suo linguaggio nel contesto delle tendenze nello sviluppo della cultura popolare contemporanea. Analisi culturale della canzone. Programmi di notizie: eufemismi linguistici e semantici. Cultura linguistica nei talk show e nelle "soap opera".

4. Образовательные технологии

Реализуемые в курсе «Итальянский язык в культурно-историческом контексте» образовательные технологии призваны сформировать профессиональную направленность обучения магистрантов.

Аудиторные лекционно-семинарские занятия (30 часов) проводятся с применением электронных технических средств обучения (ПК, презентации с использованием мультимедиа).

При реализации программы курса «Итальянский язык в культурно-историческом контексте» используются: проблемный метод изложения лекционного материала, метод группового взаимообучения, ролевая игра, дискуссии магистрантов по наиболее сложным темам и проблемам на семинарских занятиях.

Самостоятельная работа магистрантов организуется с использованием ресурсов научной библиотеки РГГУ, свободного доступа к Интернет-ресурсам, а также – с освоением полнотекстовых материалов (монографий, статей), которые составляют электронный ресурс кафедры истории и теории культуры.

Магистрантам предоставляется возможность выступать с докладами на магистерских конференциях РГГУ, используя материалы курса.

Для организации учебного процесса может быть использовано электронное обучение и (или) дистанционные образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в следующих формах:

готовность к семинарским занятиям (максимальная оценка – 20 баллов);

выполнение письменных работ (максимальная оценка – 30 баллов);

презентация самостоятельных исследовательских проектов (максимальная оценка – 10 баллов).

Промежуточная аттестация осуществляется в форме экзамена. Студенты, не набравшие необходимый минимум 50 баллов, дорабатывают свой исследовательский проект.

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55		E	
20 – 49	Неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Примерная тематика курсовых проектов (работ) (ПК-1)

(При написании работы на любую из предложенных тем студент совместно с преподавателем определяет круг своих источников. Таким образом, на одну и ту же тему может быть написано несколько работ.)

1. Имена собственные в художественном произведении и их перевод.
2. Прецедентные феномены в публицистическом тексте.
3. Концепт «...» в источнике/группе источников.
4. Культурная и языковая специфика лексики: анализ перевода.
5. Лексико-семантическая тема «...» в группе источников: историко-культурные причины семантических сдвигов.
6. История письменности: орфографические реформы, их причины и следствия.
7. Языковые границы выражения времени и временных отношений.
8. История и культура в городской топонимике.
9. Межличностные отношения в популярных песнях.
10. Зооморфный код культуры.

Контрольные вопросы (ПК-1)

1. Проблема соотношения языка, культуры и этничности (сравнение России и Италии).
2. Итальянский язык и его диалекты в историко-генетической классификации и морфологической типологии языков.
3. Современная языковая и этническая ситуация в Италии.
4. Лингвокультурология как наука: предмет, терминология, направления исследований.
5. Культурные особенности восприятия звуков. Ономапопея.
6. Междометия как культурный симптом.
7. История итальянской письменности.
8. Антропонимические модели в русской и итальянской культурах.
9. Коммуникативная значимость обращений и их виды: современные тенденции употребления в языковых культурах Европы.
10. Прецедентные феномены: типы и примеры.
11. Структура безэквивалентной лексики русского и итальянского языков.
12. Национально-культурные компоненты во фразеологии и паремиологическом фонде языка (примеры из русского и изучаемого языков).
13. Особенности использования рамочных элементов коммуникации (сравнение русского и итальянского языков).
14. Этапы формирования лексического состава современного итальянского языка.

15. История лексики в зеркале истории страны (по материалам русского и итальянского языков).

16. Биоморфный код культуры (на материале русского и итальянского языков).

17. Специфика обозначения эмоций, человеческих качеств и межличностных отношений в изучаемом языке: примеры неполной эквивалентности на материале русского и итальянского языков.

18. «Естественный семантический метаязык» А.Вежбицкой: примеры перевода.

19. Теория ключевых концептов культуры.

20. Язык и «дух нации» в работах В. фон Гумбольдта.

21. Значение коммуникации в культуре: высоко- и низкоконтекстуальные культуры.

22. Формы речевой деятельности: история и современность.

23. Стили речи в русском языке и итальянском языках, их языковые особенности.

24. Социокультурная история Европы и развитие литературных жанров.

25. Специфика коммуникативных практик в современных СМИ России и Италии.

Valutazione dei risultati di apprendimento pianificati

Sistema di valutazione

L'attuale monitoraggio delle prestazioni degli studenti viene effettuato nelle seguenti forme: preparazione per le lezioni pratiche (punteggio massimo - 20 punti); esecuzione di lavori scritti (punteggio massimo - 30 punti); presentazione di progetti di ricerca indipendenti (punteggio massimo - 10 punti). La certificazione intermedia viene effettuata sotto forma di esame. Gli studenti che non hanno ottenuto il minimo richiesto di 50 punti stanno finalizzando il loro progetto di ricerca. Il risultato aggregato risultante viene convertito nella scala di valutazione tradizionale e nella scala di valutazione del sistema europeo di trasferimento e accumulo di credito (di seguito - ECTS) secondo la tabella:

100 punti	Voti tradizionali		ECTS
95 – 100	ottimo	promosso	A
83 – 94			B
68 – 82	bene		C
56 – 67	sufficiente		D
50 – 55			E
20 – 49	insufficiente	bocciato	FX

Criteri di classificazione per disciplina

Punteggio / Scala ECTS	Valutazione per disciplina	Criteri per la valutazione dei risultati di apprendimento nella disciplina
100-83/	Eccellente /	Esposto allo studente, se ha padroneggiato profondamente e fermamente il materiale

Criteria di classificazione per disciplina

Punteggio / Scala ECTS	Valutazione per disciplina	Criteria per la valutazione dei risultati di apprendimento nella disciplina
A,B	accreditato	teorico e pratico, può dimostrarlo in classe e durante la certificazione intermedia. Lo studente espone in modo esaustivo e logico il materiale didattico, sa collegare la teoria alla pratica, affronta la risoluzione di problemi di orientamento professionale di alto livello di complessità e sostanzia correttamente le decisioni prese. Liberamente orientato nella letteratura educativa e professionale. Il voto per la disciplina viene assegnato allo studente, tenendo conto dei risultati della certificazione corrente e intermedia. Le competenze assegnate alla disciplina si formano al livello "alto".
82-68/ C	Buono / accreditato	Si da allo studente, se conosce il materiale teorico e pratico, lo presenta in modo competente ed essenziale in aula e durante la certificazione intermedia, senza ammettere imprecisioni significative. Lo studente applica correttamente le disposizioni teoriche nella risoluzione di problemi pratici di orientamento professionale di diversi livelli di complessità, possiede le abilità e le tecniche necessarie per questo. Abbastanza ben orientato nella letteratura educativa e professionale. Il voto per la disciplina viene assegnato allo studente, tenendo conto dei risultati della certificazione corrente e intermedia. Le competenze assegnate alla disciplina si formano al livello "buono".
67-50/ D,E	soddisfacente	Si da allo studente, se conosce il livello base del materiale teorico e pratico, commette degli errori nel presentarlo in aula e durante la certificazione intermedia. Lo studente incontra alcune difficoltà nell'applicare le disposizioni teoriche nella risoluzione di problemi pratici di un orientamento professionale di un livello standard di complessità, possiede le abilità e le tecniche di base necessarie per questo. Dimostra un sufficiente livello di conoscenza della letteratura didattica sulla disciplina. Il voto per la disciplina viene assegnato allo studente, tenendo conto dei risultati della certificazione corrente e intermedia. Le competenze assegnate alla disciplina si formano al livello "sufficiente".
49-0/ F,FX	insoddisfacente	Si da allo studente se non conosce il materiale teorico e pratico a livello base, commette errori grossolani nel presentarlo in classe e durante la certificazione intermedia. Lo studente incontra serie difficoltà nell'applicare le disposizioni teoriche nella risoluzione di problemi pratici di orientamento professionale di livello standard di complessità, non possiede le competenze e le tecniche necessarie per questo. Dimostra una conoscenza frammentaria della letteratura educativa sulla disciplina. Il voto per la disciplina viene assegnato allo studente, tenendo conto dei risultati della certificazione corrente e intermedia. Le competenze di livello "sufficiente", assegnate alla disciplina, non sono state formate.

Mezzi di valutazione (materiali) per il controllo corrente delle prestazioni, la certificazione intermedia degli studenti nella disciplina

Argomenti approssimativi di progetti di corsi (lavori) (PC-1) (Quando si scrive un lavoro su uno qualsiasi degli argomenti proposti, lo studente, insieme all'insegnante, determina la gamma delle sue fonti. Pertanto, più opere possono essere scritte sullo stesso argomento.)

1. I nomi propri nell'opera di finzione e la loro traduzione.
2. Fenomeni precedenti nel testo giornalistico.

3. Il concetto di “... “ in origine/gruppo di origine.
4. Specificità culturale e linguistica del vocabolario: un'analisi della traduzione.
5. Argomento lessico-semantico “....”nel gruppo di origine: cause storico-culturali dei cambiamenti semantici.
6. Storia della scrittura: riforme ortografiche, loro causa ed effetto.
7. Confini linguistici dell'espressione del tempo e delle relazioni temporali.
8. Storia e cultura nella toponomastica urbana.
9. Relazioni interpersonali in canzoni popolari.
10. Codice zoomorfo della cultura.

Domande di controllo (PC-1)

1. Il problema del rapporto tra lingua, cultura ed etnia (confronto tra Russia e Italia).
2. La lingua italiana e i suoi dialetti nella classificazione storica e genetica e nella tipologia morfologica delle lingue.
3. Situazione linguistica ed etnica contemporanea in Italia.
4. Linguoculturologia come scienza: materia, terminologia, linee di ricerca.
5. Caratteristiche culturali della percezione dei suoni. Onomatopea.
6. Interiezioni come sintomo culturale.
7. Storia della scrittura italiana.
8. Modelli antroponimici nelle culture russa e italiana.
9. Significato comunicativo dei ricorsi e dei loro tipi: tendenze attuali nell'uso nelle culture linguistiche D'Europa.
10. Fenomeni precedenti: tipi ed esempi.
11. Struttura del vocabolario privo di eguali delle lingue russa e italiana.
12. Componenti nazionali e culturali nella fraseologia e nella fondazione paremiologica della lingua (esempi dal russo e dalle lingue studiate).
13. Caratteristiche dell'uso di elementi quadro di comunicazione (confronto tra russo e italiano).
14. Fasi di formazione della composizione lessicale della moderna lingua italiana.
15. Storia del vocabolario nello specchio della storia del paese (basato su materiali di lingua russa e italiana).
16. Codice biomorfo della cultura (su materiale russo e italiano).
17. Specificità della designazione di emozioni, qualità umane e relazioni interpersonali nella lingua studiata: esempi di equivalenza incompleta sul materiale delle lingue russa e italiana.
18. “Metalinguaggio semantico naturale” di A. Wierzbicka: esempi di traduzione.

19. Teoria dei concetti chiave della cultura.
20. Il linguaggio e lo “spirito della nazione” nelle opere di W. von Humboldt.
21. Il significato della comunicazione nella Cultura: culture ad alto e basso contesto.
22. Forme di attività vocale: storia e modernità.
23. Stili di discorso in russo e italiano, le loro caratteristiche linguistiche.
24. Storia socioculturale Dell'Europa e sviluppo dei generi letterari.
25. La specificità delle pratiche comunicative nei media moderni di Russia e Italia.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Источники

Специальные словари и справочные пособия

Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: Современное написание с иллюстрациями. М.: АСТ, 2023.

Итальянская поэзия XIII-XIX вв. в русских переводах: Сборник / Сост. Р. Дубровкин. – М., Радуга, 1992. – На итал. языке с параллельным русским текстом. - 815 с.

Новый итальянско-русский, русско-итальянский словарь: 100 000 слов и словосочетаний. Забазная И.В., Ковак А.Е. М.: «Славянский дом книги», - 2021. – 992 с.

Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. М., 2022.

Маслова, В. А. Лингвокультурология. Введение : учебное пособие для вузов / В. А. Маслова ; ответственный редактор У. М. Бахтикиреева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 208 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06586-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/54016>

Ожегов С.И. Словарь русского языка. М.: АСТ, 2023.

Шиммарев В.Ф. Очерки истории итальянского языка. От истоков до XIX столетия. М.: Ленанд, 2022. – 152 с.

Dizionario Garzanti della lingua italiana. Ed. XIII. 1974.

Основная литература

Баева, Е.И. Стереотипы итальянского коммуникативного поведения в русском сознании / Е.И. Баева // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия: Современные лингвистические и методико-

дидактические исследования. — 2010. — № 2(14). — С. 172-180. — ISSN 1991-9700. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/journal/issue/296618>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Серебренникова Е.Ф. Романия и романский мир: аксиологические аспекты семиотрии / Е.Ф. Серебренникова // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. — 2010. — № 2(10). — С. 8-13. — ISSN 1997-0730. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/journal/issue/289328>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Логинова, П.Г. Сопоставительный анализ паремий, вербализующих лингвокультурный концепт «вино», в языковой картине мира французов и итальянцев / П.Г. Логинова // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. — 2017. — № 2. — С. 132-139. — ISSN 1815-9044. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/journal/issue/301012>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М.: КДУ, 2019.

Ласкова, М.В. Лингвокультурные особенности языковой игры в рекламной картине мира : монография / М. В Ласкова, Ю. В. Попова. - Ростов-на-Дону: Издательство ЮФУ, 2013. - 128 с. - ISBN 978-5-8480-0951-4. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/551161>

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru

ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru

6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. План семинарских занятий

(в зависимости от интересов группы учащихся может быть предложено или право выбора тематики семинаров, поэтому их число превышает необходимое по учебному плану)

Семинар № 1. Лингвокультурология как научная дисциплина.

Проблемные вопросы:

Культурные феномены в поле зрения лингвистических дисциплин.

Понимание культуры в современной лингвокультурологии.

Объекты и предметы изучения в лингвокультурологии и смежных областях знания.

Теоретические и методологические основы лингвокультуроведения.

Часть 2. История проблемы «язык и культура» в гуманитарном знании.

Семинар № 2. Язык и характер народа в работах В. фон Гумбольдта.

Проблемные вопросы:

Ключевые слова и понятия в текстах.

Теоретические позиции автора и его подход к изучению взаимосвязей языковых и культурных явлений.

Основные утверждения автора и его аргументы.

Тексты в культурно-историческом и историко-научном контекстах.

Семинар № 3 Взаимодействие языковых и культурных феноменов в работах Э. Сепира.

Проблемные вопросы:

Ключевые слова и понятия в текстах

Теоретические позиции автора и его подход к изучению языковых и культурных явлений.

Основные утверждения автора и его аргументы.

Тексты в культурно-историческом и историко-научном контекстах.

Семинар № 4. Гипотеза лингвистической относительности: Б.Уорф.

Проблемные вопросы:

Ключевые слова и понятия в текстах.

Теоретические позиции автора и его подход к изучению языковых и культурных явлений.

Основные утверждения автора и его аргументы.

Тексты в культурно-историческом и историко-научном контекстах.

Семинар № 5. Исследовательский инструментарий современных лингвокультурных исследований.

Проблемные вопросы:

Типы анализа в лингвокультурных исследованиях.

Когнитивная и корпусная лингвистика и лингвокультурные исследования.

Перспективы развития методологии лингвокультурных исследований.

Семинар № 6. Прецедентные феномены: историко-культурный фон языка и арсенал поведенческих клише культуры.

Проблемные вопросы:

Ключевые слова и понятия в тексте

Типы прецедентных феноменов.

Подход к изучению взаимосвязей языка и культуры.

Основные утверждения авторов и их обоснование.

Семинар № 7. Коды культуры и их выражение в языке.

Проблемные вопросы:

Ключевые слова и понятия в тексте.

Основные виды культурных кодов.

Подход к изучению взаимосвязей языка и культуры.

Основные утверждения авторов и их обоснование.

Семинар № 8. Изучение культурных концептов.

Проблемные вопросы:

История термина «концепт».

Определения концепта.

Подходы авторов к изучению взаимосвязей языка и культуры.

Основные типы концептов.

Концепты и концептосфера языка.

Семинар № 9. Языковая картина мира

Проблемные вопросы:

Ключевые слова и понятия в тексте

Теоретические позиции авторов.

Подход к изучению взаимосвязей языка и культуры.

Основные утверждения авторов и их обоснование.

Семинар № 10. Языковая личность в культурном контексте.

Проблемные вопросы:

Ключевые слова и понятия в тексте

Теоретические позиции автора.

Подход к изучению взаимосвязей языка и культуры.

Языковая личность и «языковой тип».

Формирование языковой личности.

Культурные основания характеристик языковой личности

Часть 3. Комплексное изучение культурных и языковых явлений.

Семинар № 11. Имя в культуре.

Проблемные вопросы:

Ключевые слова и понятия в текстах.

Теоретические позиции авторов.

Подход к изучению взаимосвязей языка и культуры.

Основные утверждения авторов и их обоснование.

Семинар № 12. Лексика как источник по истории культуры.

Проблемные вопросы:

Теоретические позиции автора.

Подход к изучению взаимосвязей языка и культуры.

Факторы изменения лексического фонда языка.

Отечественная культура и русский язык в 20 веке.

Семинар № 13. Сопоставление культур через сравнение лексики.

Проблемные вопросы:

Ключевые слова и понятия в тексте.

Теоретические позиции автора.

Подход к изучению взаимосвязей языка и культуры.

Метод сравнения лексики разных языков, предлагаемый А.Вежбицкой.

Семинар № 14. Языковые знаки культурных сценариев

Проблемные вопросы:

Ключевые слова и понятия в тексте.

Теоретические позиции автора.

Подход к изучению взаимосвязей языка и культуры.

Основные утверждения авторов и их обоснование.

Семинар № 15. Концепт «родина» в государственных и национальных гимнах.

Проблемные вопросы:

Характеристики гимна как источника.

Ключевые слова текстов

Структура текстов.

Образы текстов.

Языковые особенности текстов

Составляющие концепта «родина» в текстах.

Источники:

<http://www.200stran.ru/hymns.html> - тексты гимнов

<http://www.geo-tour.net/Interesting/anthem.htm> - записи исполнения гимнов

Семинар № 16. Языковое существование личности в культуре.

Проблемные вопросы:

Ключевые слова и понятия в тексте

Теоретические позиции автора.

Подход к изучению взаимосвязей языка и культуры.

Коммуникативные фрагменты и коммуникативный контур высказывания.

Роль образа в языке и культуре.

9.2. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

В содержательном плане магистрант должен ориентироваться на усвоение проблематики дисциплины, включающей в себя разные концепции, познавательные подходы и методы изучения культурных и языковых процессов в их взаимосвязи, форм и практик взаимодействия культуры, языка и других знаковых систем.

Студенту, желающему углубить свои знания, предоставляется возможность расширить круг специализированного чтения за счет обращения к дополнительным источникам, указанным в программе курса.

В процессе самоподготовки студенту следует:

- изучать и анализировать источники и научную литературу, рекомендованную преподавателем по программе курса;
- пользоваться ресурсами Интернета для самостоятельного поиска научной информации по курсу.
- обращаться за разъяснениями к преподавателю по вопросам курса, которые вызывают затруднение.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Итальянский язык в культурно-историческом контексте» реализуется Российско-итальянским учебно-научным Центром РГГУ. Дисциплина читается на итальянском языке.

Цель дисциплины состоит в том, чтобы научить студентов видеть в языке форму культурно специфической интерпретации действительности, понимать ее универсальные и частные характеристики, распознавать за языковыми явлениями и их особенностями культурные реалии, обусловленные, в свою очередь, социально-историческими обстоятельствами, а также учитывать различного рода культурные контексты при использовании языка как средства коммуникации.

Задачи дисциплины:

- познакомить студентов с базовыми текстами по проблемам взаимосвязи языка и культуры, основными направлениями исследований в этой области, их теоретическими достижениями и конкретными выводами;
- помочь студентам овладеть понятийно-терминологическим аппаратом и современными приемами аналитической работы с вербальными текстами с целью раскрытия их культурно-исторической специфики и социально-идеологической направленности;
- научить студентов принципам и приемам успешной коммуникации с представителями любого этнокультурного или субкультурного сообщества.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- основные этапы развития русского и изучаемого иностранного языка, отечественной и зарубежной литературы, периодизацию, основные закономерности развития и эволюции;
- основные положения и концепции в области теории языка, истории языка, теории литературы, истории отечественной и зарубежной литературы; истории литературной критики, различных литературных и фольклорных жанров; основную литературоведческую и лингвистическую терминологию;
- основные требования информационной безопасности;

уметь:

- выделять основные черты художественного и фольклорного текста, его языковые и стилистические особенности; определять принадлежность текста к той или иной историко-культурной эпохе; использовать свои знания в области языкознания и литературоведения в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации;
- соотносить теоретические знания в области языкознания и литературоведения с конкретным языковым и литературным материалом, давать историко-литературную и языковую интерпретацию прочитанного текста, определять жанровую и языковую специфику литературного явления;
- решать задачи по поиску источников и научной литературы;

владеть:

- понятийным аппаратом теоретической и исторической поэтики; навыками самостоятельного проведения научных исследований в области языкознания и литературоведения, а также использования их в письменной, устной и виртуальной коммуникации;
- практическим опытом применения литературоведческих и лингвистических концепций к анализу литературных, литературно-критических и фольклорных текстов, опытом библиографического разыскания и описания;
- навыками поиска научной литературы и составления списка источников и литературы для научной работы.

ABSTRACT DEL PROGRAMMA DELLA MATERIA

La disciplina "Lingua italiana in un contesto storico-culturale" viene svolta dal Centro degli studi italiani della RGGU. La disciplina è letta in italiano.

Lo scopo della disciplina è insegnare agli studenti a vedere nella lingua una forma di interpretazione culturalmente specifica della realtà, a comprenderne le caratteristiche universali e particolari, a riconoscere dietro i fenomeni linguistici e le loro peculiarità le realtà culturali dovute, a loro volta, a circostanze socio-storiche, nonché a tenere conto di diversi tipi di contesti culturali quando si utilizza il linguaggio.

Compiti di disciplina:

- presentare agli studenti testi di base sui problemi di interrelazione tra lingua e cultura, le principali aree di ricerca in questo campo, i loro risultati teorici e le conclusioni specifiche;
- aiutare gli studenti a padroneggiare l'apparato concettuale e terminologico e le moderne tecniche di lavoro analitico con testi verbali al fine di rivelare la loro specificità culturale e storica e l'orientamento socio-ideologico;
- insegnare agli studenti i principi e le tecniche di comunicazione di successo con i rappresentanti di qualsiasi comunità etnoculturale o sottoculturale.

Come risultato della padronanza della disciplina, lo studente deve:

conoscere: le principali fasi dello sviluppo della lingua straniera russa e studiata, della letteratura nazionale e straniera, della periodizzazione, delle leggi di base dello sviluppo e dell'evoluzione; le principali disposizioni e concetti nel campo della teoria del linguaggio, della storia del linguaggio, della teoria letteraria, della storia della letteratura nazionale e straniera; storia della critica letteraria, vari generi letterari e folcloristici; terminologia letteraria e linguistica di base; requisiti di base per la sicurezza delle informazioni;

sapere: può evidenziare le caratteristiche principali del testo artistico e folcloristico, le sue caratteristiche linguistiche e stilistiche; determinare l'appartenenza del testo a una particolare epoca storico-culturale; utilizzare le proprie conoscenze nel campo della linguistica e della critica letteraria nel campo della comunicazione orale, scritta e virtuale;

correlare le conoscenze teoriche nel campo della linguistica e degli studi letterari con materiale linguistico e letterario specifico, per fornire un'interpretazione storico-letteraria e linguistica del testo letto, per determinare le specificità di genere e lingua del fenomeno letterario; per risolvere i problemi di ricerca di fonti e letteratura scientifica;

possedere: di ricerca scientifica nel campo della linguistica e degli studi letterari, nonché del loro utilizzo nella comunicazione scritta, orale e virtuale; esperienza pratica nell'applicazione di concetti letterari e linguistici all'analisi di testi letterari, critici letterari e folcloristici,

esperienza nella ricerca bibliografica e nella descrizione; abilità di ricerca scientifica e compilazione di un elenco di fonti e letteratura per il lavoro scientifico.